

# Zukunft hat, wer zukunftsfähig handelt

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Tec21**

Band (Jahr): **131 (2005)**

Heft Dossier (140ff) **Nachhaltige Entwicklung: Bauen im urbanen Raum = Développement durable: construire en milieu urbain = Sustainable development: building in urban space**

PDF erstellt am: **20.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-108644>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Stadt Burgdorf Ville de Berthoud City of Burgdorf

Seit 1996 ist Burgdorf «Fussgänger- und Velomodellstadt»

Depuis 1996 Berthoud est le modèle de ville piétonnière

Since 1996, Burgdorf is a «Model Pedestrian and Bicycle Town»

(Bild / Photo / Picture: zvg)



### Zukunft hat, wer zukunftsfähig handelt

Seit 1980 haben Pioniere und aktive Behörden Burgdorf, der vor über 800 Jahren gegründeten Zähringerstadt mit ihren rund 15'000 Einwohnern, sowohl im Energie- als auch im Mobilitätsbereich zu nationalem Profil verholfen.

Dank dem «Burgdorfer Modell» zur Förderung der Photovoltaik nimmt Burgdorf mit 23,4 W / Einwohner einen Spitzenplatz in der Produktion von Solarstrom ein. In Burgdorf steht auch das erste «Nullenergiehaus» der Schweiz. Seit 1999 ist Burgdorf «Energietadt». Im

Projekt «50 Solardächer für Burgdorf» wurden seit 2002 rund 40 neue thermische Solaranlagen auf Wohngebäuden installiert. Der lokale Energieversorger Localnet AG wird als Contractor ab 2006 das Spital, Schulhäuser und Sportanlagen sowie rund 250 Wohnungen über einen Nahwärmeverbund mit Holzschneitzelheizzentrale mit Wärme versorgen. Seit 1996 ist Burgdorf «Fussgänger- und Velomodellstadt» des Bundesamts für Energie und testet die Möglichkeiten und Grenzen des Langsamverkehrs zur Einsparung von Energie aus.

### L'avenir appartient à ceux qui agissent dans cette perspective

Dés 1980 des pionniers et les autorités ont permis à la ville de Berthoud (15 000 habitants), fondée il y a plus de 800 ans par les Zähringer, d'atteindre, dans les domaines de l'énergie et de la mobilité, un profil national. Grâce au «Modèle de Berthoud» pour la promotion de la photovoltaïque la ville se trouve, avec 23,4 W produits par habitant, à la pointe de la production d'énergie solaire. La première «maison à énergie nulle» de Suisse se trouve également à Berthoud. Berthoud («Ville de l'énergie» depuis 1999). Depuis 2002, dans le cadre du projet «50 toits solaires à Berthoud», 40 nouvelles

installations solaires ont été installées sur des immeubles. Le producteur local d'énergie, Localnet AG, fournira sous contrat, dès 2006, par un réseau de distribution à distance, la chaleur, provenant d'une centrale fonctionnant aux copeaux de bois, à l'hôpital, aux écoles et installations sportives ainsi qu'à un nouveau complexe de 250 logements. Depuis 1996 Berthoud est le modèle de ville piétonnière et cycliste de l'Office fédéral de l'énergie et teste les possibilités et les limites de la circulation lente en économies d'énergie.

### Only the sustainable has a future

In Burgdorf – an old Alemannic town founded over 800 years ago with a population of about 15 000 – pioneers working with the active authorities since 1980 have given the town a national reputation for energy and mobility.

Thanks to the «Burgdorf Model» for the promotion of photovoltaics, Burgdorf and its power generation rate of 23.4 watt per capita has notched up a top position in the production of solar energy. Burgdorf – since 1999 officially dubbed «energy town» – also boasts the first «Zero Energy Building in Switzerland». In the wake of the «Fifty Solar Roofs» for Burgdorf project, the town

has seen forty new thermal solar systems installed on the roofs of apartment blocks since 2002. Similarly, from 2006 onwards, the local power supplier (Localnet AG) has contracted to supply heat to the hospital, school buildings and sports grounds, and to the new Oberfeld Residential Complex and its 250 apartments – via a district heating grid including a woodchip fired system. In 1996, Burgdorf was designated a «Model Pedestrian and Bicycle Town» by the Swiss Federal Office of Energy and has since then been involved in tests relating to the feasibility and limits of «slow traffic» with a view to conserving energy.